HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 387 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 18 de Setiembre de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . .	$ 0.40
» Semestre. . .	» 2.30
» Año	» 4.50
Exterior Semestre . .	» 2.80
» Año.	» 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

EN SAN JOSE

Mejoras en el servicio de correos

La justicia tarda, pero llega

A fin de probar una vez más en lo cierto que nos encontrábamos al decir que las cosas marchaban mal en el Correo de San José, transcribimos las siguientes líneas de un colega maragato, el que solicita al administrador interino se establezca un servicio de correo de última hora.

Habla el colega:

«Algunas medidas recientemente tomadas por el Administrador interino de Correos, señor Antuña, nos demuestran que este funcionario se encuentra animado de la mejor buena voluntad para el más acertado cumplimiento de su cometido. También resoluciones del mismo, que se han dado a conocer, evidencian que el señor Administrador se complace en tomar en cuenta todas las indicaciones formuladas por la prensa, al contrario de otros jefes de repartición, que basta que ella aconseje una cosa para que hagan todo lo contrario o no hagan nada de lo que deben».

Por nuestra parte agregaremos que fué preciso la suspensión del señor Freire de Administrador de Rentas y Correo de San José para que en dichas oficinas se realizaran algunas mejoras, y entre merece ellas mencionarse a las que se refieren al servicio de Correos, según se comprueba con los comentarios transcriptos.

Todavía habrá alguien que dude de la sinceridad de nuestra propaganda? Para nosotros es de importancia como para todos, que en San José, como en todas partes, se mejore el servicio de correo, para que no tengamos que lamentar extravíos de correspondencia o que demora ésta en llegar a su destino.

Reciba el Administrador interino de San José nuestro aplauso, «porque se complace en tomar en cuenta todas las indicaciones formuladas por la prensa», al contrario de su antecesor, que se le importaba un pito de ella y mucho menos de la prensa maragata, a estar a sus propias declaraciones.

Pero la prensa le ha hecho ver el camino recto, y esta es la hora que lamentará no haber atendido a la prensa en sus justos clamores.

La justicia tarda, pero llega.

Nuevo sistema de labor

Un agricultor francés, del departamento de Aisne, ha resuelto, según parece, la cuestión de la mano de obra agrícola, de la escasez de abonos indispensables para el cultivo intenso y la penuria de los animales para el trabajo.

Este agricultor ha obtenido el máximo de utilidad con el mínimo de esfuerzo de producción. No labora la tierra sino que la cultiva.

He aquí como procede:

Desde el momento que se ha hecho la recolección pasa una primera vez sobre toda su propiedad un pequeño arado que ha preparado para efectuar el trabajo el cual lo destina. No hace sino arañar la superficie del suelo hasta una profundidad de dos a tres centímetros, limpiándolo de rastrojos, aireándolo y enterrando a la vez los buenos y los malos granos. Una docena de días después comienza su trabajo de nuevo en otro sentido profundizando la capa de tierra arable de tres a seis centímetros según la naturaleza del suelo y el grado de sequía. Y así continúa todos los días hasta que llega a una profundidad de unos veinte centímetros.

De este modo evita el inconveniente de remover grandes espesores de tierra y obtener grandes terrones donde el aire no penetra, terrones que se endurecen al sol como inmensos ladrillos, en tanto que el sol agota sus fuerzas nutriendo y haciendo crecer las malas hierbas. De este modo nada de costras sobre la tierra, nada de hierba, que es destruída conforme hace absorción integral de las lluvias humedad continua del suelo. Así llega a limpiar su tierra y a impedir que se seque: la costra arable pulverizada forma, en una profundidad de veinte centímetros, como una vasta esponja que se empapa de los principios fertilizantes que encierran el aire, el agua y la luz.

En el momento en que llega la siembra, un aparato adicionado al arado distribuye con regularidad y economía las diversas simientes por medio de un arado pequeño que se compone de trece dientes sobre un largo de un metro sesenta, lo que le da una estabilidad absoluta, incluso en los campos en pendiente: teniendo en cuenta la marcha lento de los bueyes (2 kimts. por horas), una mujer o un niño pueden trabajar una hectáreas en tres horas o sea dos hectáreas dos tercios en dos jornadas. Lo que quiere decir que el cultivo completo de una hectárea comprendida la siembra, exige un esfuerzo de tracción de unas treinta horas, menos de lo que se necesita para una sola labor ordinaria.

La economía de mano de obra y de trabajo realizada es tan evidente que resulta inútil insistir en ella. En cuanto a las utilidades obtenidas, se hallan fuera de toda comparación. El dominio sobre el cual se ha operado ha dado por término medio treinta hectólitros por hectárea para el trigo y de cincuenta y cinco a sesenta para la avena. Así con un solo hombre y un solo par de bueyes se pueden sembrar veintidos hectáreas de terreno sin contar con que este hombre y estos dos animales podrán durante el resto del año prestar otros servicios, como transportes de cereales, etc. El agricultor del Aisne no ha hecho sino poner en práctica los datos más seguros de la ciencia agronómica, pues las observaciones y experiencias de Berthelot, de Pagnoul, de Deneraín, los célebres químicos y agrónomos franceses, han demostrado desde hace mucho tiempo que los organismos, infinitamente pequeñas bacterias, fermentos o microbios nitrificadores, existen en todas las tierras y en proporciones enormes, puesto que un grano de tierra encierra a veces más de tres millones.

Del mismo modo que los alemanes toman del aire el ázoe necesario para sus explosivos, del mismo modo estos microorganismos sacan el ázoe de la atmósfera para enriquecer la tierra. Estos elementos nitrificadores son tanto más activos cuanto más aireado se halla el suelo y se seca menos. Sobre todo se encuentran en la parte superior y no pueden funcionar en las capas inferiores. El arado, impidiendo que el suelo se seque y aireándolo, provoca la nitrificación en la mayor medida posible.

«Vida Rural»

Sección poética

LA SOMBRA

Grave profundidad del viento obscuro,
donde, en sollozo de empapada racha,
la selva entrega a la crueldad del hacha
su corazón, para sangrar, maduro.

Lluvia de Otoño que obsesora embarga
en abismado gris almas y cielo,
y aplacando un remoto desconsuelo,
susurra, indefinidamente larga.

Desmayo de agua gris y viento grave,
con honda suavidad el arco expresa.
Y en la quejumbre de la cuerda gruesa,
va a llorar algo nuestro que aún no sabe.

LEOPOLDO LUGONES.

LITERARIAS

La leyenda inmortal

No llores, no temas que falte inspiración para tu canto, porque murió la leyenda de expléndido repaje y mística expresión: déjala perderse tranquila entre las verdes olas envuelta en su mortaja de rayos de sol; cumplió ya su misión, se extinguió su vida pero, que importa! En lugar de sus consejos suaves y tristes canta el hermoso poema que nunca muere, la heroica epopeya que jamás se agota, la leyenda hermosa, y siempre nueva, la que unió a los hombres, la que formó los pueblos, la que santifica la fuerza, la que inmortaliza la idea en el arte, la que no se duerme envuelta en brumas, mecida por brisas, arrullada por suspiros; la que crea, la que alienta, la que regenera, la que ennoblece: *La leyenda del trabajo.*

MARTÍNEZ SIERRA.

El pájaro y el pajarero

Cuando yo era un chicuelo travieso, construí un día un lazo para cazar pájaros con unos palitos de abeto. Antes de que hubiera podido contar hasta diez, el pájaro, revoloteando, había caído en mi poder.

¡Con qué cruel alegría llevé la jaula a mi cuarto de niño! Asustaba al prisionero con mi mirada de enfado, mis gestos y mis amenazas.

Cuando me hube divertido y hube satisfecho mi gusto y mi crueldad, puse la jaula sobre la mesa y descorrí con precaución la tablita que la cerraba.

¡Qué pronto se sirvió de sus alas! La vida y la libertad se le ofrecían. ¡Se lanza hacia la luz, pero se estrella contra las vidrieras!

¡Pajarillo que hice prisionero! estás vengado! Ahora a su vez el niño está preso en un lazo en el que no puede hacer más que revolotear, enloquecido y extraviado.

También a él lo mira un ojo espantoso a través de las rejas. Su mirada turba su espíritu y tiembla de miedo.

Y cuando por la rendija cree percibir la ventana que conduce a la libertad, cae con alas rotas, ¡patatrás!, contra la puerta cerrada.

ENRIQUE IBSEN.

Resumen del movimiento en tablada

El resumen total del movimiento de ganado introducido en el mes de Agosto, es el siguiente:

58.169 vacunos, 7.727 capones, 1.239 corderos, 7.002 cerdos, 287 lechones, 144 caballos, 347 yeguas, 25 mulas, 2 asnos; (ganada importado comprendido en la introducción) 51 vacunos, 12 caballos, 1 yegua, 40 lanares, 1 asno, 1 cerdo.

Lo recaudado por concepto de la renta de Abasto y Tabladas en el mismo mes, asciende a $ 98,367.47, arrojando un aumento de pesos 1.228.66 más que el producido en Agosto del año pasado.

SOBRE EXPEDICION DE GUIAS

Gestión de la Federación Rural

La Federación Rural interesada por los continuos pedidos de sus asociaciones federadas, en que sea cumplida la ley de 1911 sobre expedición de guías, ha resuelto elevar al Excmo. señor Ministro de Hacienda la nota que a continuación verá el lector:

«Excmo. señor Ministro de Hacienda, don Federico R. Vidiella.—Excmo. Señor: El Consejo de la Federación Rural ha sido consultado por algunas asociaciones de campaña con motivo de las dificultades con que tropiezan los hacendados para proveerse de guías indispensables para el tránsito de sus tropas.

Actualmente por la ley de 1911, pueden expender guías los tenientes alcaldes, jueces de paz y agentes de correos, y a fin de remediar en parte los inconvenientes y trastornos que causa el expresado requisito, tengo el honor de dirigirme a V. E. para significarle la conveniencia de que se procure que los mencionados funcionarios estén siempre previstos de guías de tránsito a fin de no obstaculizar su expedinte, para lo cual deberían tomarse las medidas que fueran del caso.

En la seguridad de que V. E. ha de interesarse por esta gestión que beneficia a toda la campaña, lo saluda con su consideración más distinguida.—Daniel Castellanos, vicepresidente; Juan José de Arteaga, secretario ad-hoc.

ANECDOTA

GENEROSIDAD

Después de heróicos asaltos, una trinchera alemana acaba de ser tomada. Los boches, aturdidos, entregan sus armas. Sólo uno de ellos se resiste a entregar algo que tiene en el bolsillo.

—¿Que es eso?—interroga el oficial.

El boche saca el paquete con grandes precauciones y lo entrega al oficial.

Este lo desata y encuentra una muñeca, con cabeza de porcelana y cuerpo relleno de serrín.

—¿Para qué tenias esto?—interroga el oficial.

—Iba a mandárselo a mi hija. Lo compré la otra noche en X....

—¿No tenía muñeca?

—No, y yo le prometí que le enviaría una con el primer camarada que regresara al pueblo con licencia.

El oficial, que tiene también una linda nenita a quien le gustan las «muñecas» sonríe conmovido.

—Eres enemigo, dice al boche,—pero también eres padre. Pierde cuidado; tu hija recibirá la muñeca.

Y esta, debidamente empaquetada, después de mil peripecias, llegó a poder de la «señorita» Gretchem Smith, la hija del prisionero boche.

Del Dr. M. F. Langón

Continuación.

Cataplasma aloética. agréguese a la harina de lino de la cataplasma anterior: un puñado de sal gruesa, 2 gramos de aloe en polvo, 2 dientes machacados de ajo, unos cuantos porros algunas hojas de laurel salsa, un ramillete de tomillo y de perifolio. Después de extendida la pasta, agregado alcohol, y regada la cataplasma con agua sedativa, como fué indicado más arriba, se aplica sobre el vientre u otra parte de la superficie del cuerpo. La cataplasma debe aplicarse tan caliente como pueda ser resistida; se conoce que es tolerable cuando la temperatura puede ser soportada por el dorso de la mano aplicado sobre ella; si estuviera muy caliente se la colocará en un plato hondo y se regará con más agua sedativa.

Para hacerla aún más activa, se puede agregar a la cataplasma anterior 25 centigrs. de *asa fétida.*

Se aplicara una de estas cataplasma cada 2 horas o al menos 3 al día y durante media hora cada vez.

Cuando se quiere evitar que una cataplasma se enfríe demasiado rápidamente, se le recubre con algodón y tafetán engomado, colocando por encima una servilleta y un vendaje de sostén.

Ventosas.—No siempre se

tiene uno de los vasitos especiales que se fabrican en el comercio y que son conocidos con el nombre de *ventosas de vidrio*; pero una taza, un vaso, un florero, o un recipiente cualquiera de pequeño volumen y de bordes romos y gruesos puede servir perfectamente.

Para aplicar una ventosa, hay que enrarecer el aire en el interior del vaso del que se haga uso para ese empleo; y ésto se consigue haciendo quemar en su interior un poco de algodón, estopa, papel, etc., embebido en aguardiente. Se puede también enrarecer el aire colocando durante unos segundos la taza o el vaso sobre una lamparilla de alcohol. En seguida se aplica el vaso haciendo una débil presión sobre la región que se desee. En cuanto la ventosa ha sido aplicada, la piel se levanta, se congestiona, y toma una coloración rojo-violácea. El tiempo de aplicación varía entre 10 y 20 minutos generalmente. Cuando se quiera sacarla, bastará levantar un poco el vaso o la taza con la mano izquierda, mientras con un dedo de la mano derecha se deprime la piel junto al borde del recipiente con el fin de hacer que penetre aire en su interior; entonces, la ventosa cae y la piel vuelva a nivelarse, aunque conserva por unos días un tinte violáceo.

De la misma manera se pueden aplicar varias ventosas.

Asunto ruidoso

La herencia de un millonario

Una tentativa de estafa

Acaba de ponerse en claro, puede decirse, un ruidoso asunto que hasta ahora tenía seriamente preocupados a los encargados de administrar justicia y velar por la moral social.

Se trata de la herencia de un millonario, que a consecuencia de su fallecimiento se tenía el propósito de cometer una estafa de órdago, pero gracias a las activas gestiones del Fiscal de lo Civil doctor Sayagués Lasso, aquella no pudo realizarse.

Los detalles del sonado asunto son los siguientes:

En Montevideo, hace algunos años, falleció el señor José M.ª Pérez, dejando escasos bienes de fortuna. Sin inconvenientes tramitóse la sucesión. Poco después murió el padre de aquel, señor Francisco Pérez, poseedor de un capital que asciende a tres millones de pesos. Con motivo de este fallecimiento, una mujer María Josefina Larriera o Caballero inicia una demanda ante el Juzgado departamental; a título de ser poseedora de derecho de una parte de la sucesión del millonario, por ser presunta hija natural del señor José María Pérez, nieta, por lo tanto, del padre de éste.

El escrito inicial de la demanda iba acompañado de un retrato en el cual aparecían el señor Pérez, Juana Ramírez, María Josefina y el esposo de ésta, pretendiéndose que por este medio se proporcionaría una prueba eficiente del vínculo que según los demandantes existía entre el señor Pérez y María Josefina, cuya madre vivió algún tiempo en San José en concubinato con el hijo del millonario.

En tal virtud la sucesión, representada por los doctores Veracierto y Fassatti Rosello, informada de la iniciación del pleito, trató de comprobar la falsedad de los hechos aducidos por María Josefina, llegando después de vencer grandes dificultades a la conclusión de que la nombrada era hija de Juana Ramírez y de José B. Larriera, en cuya casa de San José prestó servicios la citada en último término.

Se supo que María Josefina nació en aquella ciudad en 1891 antes de que existieran relaciones entre Juana Ramírez y José M.ª Perez. También se consiguió saber, que en la primer escuela que ingresó la menor María Josefina, en San José, fué inscripta como hija de Juana Ramírez y de Larriera.

En otras escuelas donde ella asistió continuó llamándose por el mismo nombre, según reza en las respectivas matrículas.

Además existen documentos tales como un acta de matrimonio celebrado en Buenos Aires, donde María Josefina firmó primeramente Larriera y luego Caballero, testando al primer apellido. El Juez que entiende en la causa posee fotografía del acta.

En presencia de las pruebas acumuladas, dictóse en la madrugada del sábado auto de prisión contra Hugo Forsati, Juana Ramírez, Josefina Larriera, Venancio Lucas, Elisa Barrero y Manuel Sanguinetti, en Montevideo, y contra José B. Larriera, Teodoro Torres, Juan H. Sánchez, Julián Bardallo, Juan Carlos Leindekar y José Suárez, residentes en San José.

Feria aplazada

A causa de la abundante lluvia caída en la última semana no pudo ser realizado el remate feria ganadero, que el martillero señor Fernando J. Carballo tenía anunciado para el 14 en el Local «Antonio D. Riveiro» de La Laguna.

La nueva fecha que se ha fijado para la realización de este importante torneo del trabajo ha sido el 29 del corriente.

XX de Septiembre

Pasado mañana es uno de los días más gloriosos que encierra las páginas de la historia italiana, de las luchas por la independencia.

El XX de Setiembre de 1870, el ejército del general Rafael Cabour, hacía la entrada triunfal a Roma, a la gran ciudad, que más tarde debía ser proclamada la capital de Italia, y que se encontraba custodiada por las fuerzas del Papa.

En todas aquellas personas que sienten correr por sus venas sangre itálica, como en las que predomina el espíritu de libertad, ha de ser el día de pasado mañana un día de regocijo para sus almas.

A la colectividad italiana residente en el Uruguay y especialmente a los de nuestro pueblo, presentamos nuestro cordial saludo.

Gomez Carrillo

El Ministro de Relaciones Exteriores de la Argentina ha firmado el correspondiente nombramiento de Consul de tercera categoría en París a favor del celebrado escritor Enrique Gomez Carrillo, que recientemente visitó el país vecino.

SOLICITADA

Señor director de HELVECIA. Agradecería quisiera publicar las siguientes líneas;

El abajo firmado quiere hacer público su sincero agrandecimiento a los doctores Carlos Sayagués Laso, Daniel Armand Ugón y Luis Aostalli Montaldo, por la inteligencia y actividad con que se condujeron al asistir a su extinta esposa.

CANDELARIO CASCO.

Cine Helvético

El domingo y anoche se exhibieron en este cine los primeros episodios de la grandiosa película «Los Misterios de la doble Cruz».

Tanto a una como a otra exhibición asistió regular concurrencia.

AVISO

Pongo en conocimiento de los señores abonados y del público, que la continuación de la colosal película «Los misterios de la doble Cruz», se exhibirá el viernes 20 del Setiembre y continuación domingo 22.—La Empresa.

POR OLVIDO

Días pasados apareció en nuestro hoja, un artículo enviado por un colaborador y relacionado con el Banco Agrícola Ganadero.

Como nos gusta dar al César lo que es del César, nos place decir que dicho artículo que aparecía como de redacción pertenecía a «XX».

Queda, pues, salvada nuestra involuntaria omisión.

La colecta para la iglesia

Con mucho éxito continúa la gran colecta nacional pro iglesia católica.

La cantidad que hasta el lunes había sido recolectada asciende a $ 700.453.25.

Negocios rurales

Novillos a 73 pesos

En Flores, el hombre de negocios señor Lizardo R. González ha comprado a don José Idiarte 300 novillos a 73 pesos cada uno.

Cultura física

Plaza de deporte entre nosotros

Con el título «En Colonia» escribe lo siguiente un colega metropolitano.

A fin de vincular desde un principio a las ciudades y pueblos con la obra de las plazas la Comisión Nacional estableció que duplicaría las cantidades que los departamentos remitieran para compra de aparatos con lo cual se estimulaba además la obtención de recursos locales. Un departamento, Colonia, estaba en excepcional condición por cuanto la ley-contrato del Real de San Carlos destina una parte de las utilidades a cultura física en el departamento y otra parte para premios y estímulos atléticos dentro del Real. En tal circunstancia pudo Colonia inaugurar su plaza hace dos años, ubicada muy bien en la calle principal a 100 metros de la Jefatura de modo que a ella tienen fácil acceso todos los habitantes de la ciudad. Esta plaza, la más hermosa hasta ahora de las de campaña, funciona bajo la competente dirección de Alberto Supicci, que durante mucho tiempo dirigió la Plaza del Parque Urbano y que es uno de los mejores profesores de cultura física que posee el país. En estos momentos se están proyectando los planos para cuatro plazas más situadas en Rosario, Carmelo, Juan Lacaze y Colonia Suiza, que estarán habilitadas para el verano próximo.

ERRATAS

En el editorial titulado «Puntualizando» «Utiles escolares» se han deslizado algunos errores, entre los que citaremos; donde dice; «. . . y sean ellas accesible a la *suerte* del alumno» debe leerse: «accesible a la *mente* del alumno».

Conste.

Bazar a beneficio de la "Sociedad de Auxilios" de Damas Alemanas

Se invita a todos las personas que simpaticen con dicha Sociedad a asistir al Bazar que organizará, con el fin de aumentar sus fondos, el día 20 de Octubre próximo a la 1. p. m. en el Hotel Suizo. En caso de mal tiempo tendrá lugar el doniingo siguiente.

Los donativos, ya sean objetos o dinero, pueden entregarse en las siguientes casas: Carolina W. Würth, Olga Richter, Guillermo Greising, Isaac Gugelmeier hijo, y Hotel Suizo.

La Comisión.

Nota: Se avisa a las socias que en la próximo reunión ordinaria del 26 del corriente se tratará el asunto edificación casa para las Hermanas, y detalles relacionados con el Bazar.

Colonia Suiza, Setiembre de 1918.

FOOTBALL

Ataque injusto

Señor cronista, agradecería insertara en su sección las siguientes líneas:

Habiendo leído el periódico «El Departamento» de Colonia de fecha última, en el que aparece una nota, firmada por unos señores que se dicen Clubs de Football, dirigida al Presidente de la Liga de Football de Colonia, virtiendo malos juicios sobre los clubs Plaza de Deporte y Albión, especialmente a este último, por el proceder observado en el match que el 25 de Agosto realizóse en dicha ciudad, entre un cuadro combinado local y el Atlántico de Carmelo, digo; q' estos Srs. parecen ser muy pocos escrupulosos al dar publicidad a esta nota. No debieron para nada huberse acordado de los jugadores del Albión los que no se han preocupado en lo más mínimo sobre el sorprendente espectáculo que tuvieron ocasión precenciar, y a lo cual le oyeron llamar, match de football,

Que los jugadores del Albion, que son verdaderos sportman, y que sienten pasión por el valompié, asistieron algunos al field con el fin de presenciar el encuentro; pero cuando se encontraron con aquel espectáculo, de que a cada instante se veía caer un jugador el que le tenían que levantar semi-desmayado, un referee, que amenazaba batirse con el público, un señor que decían ser presidente de la Liga, que para imponer respecto manifestaba que mataría a tres de un tiro, se retiraron inmediatamente de aquel campo, donde como podría ser una cancha de football, podría tambíén serlo un campo de batalla.

Sepan esos señores que se llaman clubs de football, que los albionenses no hicieron publicación alguna relacionada con aquel desastroso encuentro; que lo único que hacían se manifestaban satisfecho de no haber tenido que medirse con el combinado que les quería preparar la Liga, porque si hubieran tenido que jugar ¿quien sabe si podrán hacer el cuento?

En cuanto a la actuación poca caballerezca, inculta y hostil, de que hablan esos clubs, abajo firmados, lo consideramos un insulto, que no nos sorprende, porque en la forma que se condujeron en el field, los que tenían actuación, han de conducirse en todo terreno.

¿Qué mas se espera? . . .

Albionense

Estudiantes v. Albión 2.º

Por el campeonato de segunda división se midieron en el field «Las Cina Cina», los equipos nombrados. Apesar de que la cancha se encontraba en un estado bastante deficiente, el match tuvo carácteres interesantes. La igualdad de la fuerzas en pugna hizo que el juego se desarrolla movido visitando la ball ambos campos rapidamente. En el primer período los albionenses consiguieron dos tantos a su favor en la segunda etapa el cuadro visitante consiguió el empate.

Vida social

En honor del joven Prandi

Se realizó el sábado último en el Hotel Vallarino, la cena con que un grupo de amigos, despedía al joven Juan Prandi, con motivo de ausentarse para la ciudad, de Colonia donde fijará su residencia. Unas veinte personas asistieron a esta demostración, la que se deslizó un ambiente de suma camaradería,

Presentamos al amigo que se ausenta nuestro saludo y le deseamos suma felicidad en su nueva residencia.

Funeral aplazado

El funeral que por el descanso eterno del alma de María C. Carbajal, debió realizarse el 16 del corriente en la Iglesia de Arroyo Grande fué aplazado para el día 24.

Viajeros

Regresó a Cufré la señorita María Oyarzabal.

—Regresó de la Lata el señor Pedro Germano.

—Partió para Colonia el señor Eduardo Duarte (hijo).

—Regresó de San José el joven Cicerón Marín (hijo)

—De Rosario el joven Valentín G. Burwod.

Enfermos

Se encuentra enfermo el señor José Bilat.

Agradecimiento

Los deudos de María Ana A. de Casco agradecen a todas las personas que les han acompañado en su reciente duelo.

M. Claves Amaro
MÉDICO CIRUJANO

Participo al público que he abierto mi Consultorio en casa de la señora Berta Ettlin, frente al Círculo C. de Obreros.

Horas de consulta:
De 9 a 11 y de 2 a 5.
Todos los días, excepto los domingos por la tarde.

Fernando J. Carballo - En el Local
ANTONIO D. RIBEIRO
La Laguna - Departamento de Colonia
Noveno Remate Feria Nacional de Ganadería
A CELEBRARSE

El Domingo 29 de Setiembre de 1918

a las 9 a. m. para terminar en el día

Contando desde ya con numerosísimas e importantes consignaciones

Cuyo catálogo completo se publicará dentro de poco.
Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la Repùblica a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la Repùblica en Colonia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

Mes de Octubre: en el mismo local
Gran Exposición y Feria de
Ganados gordos
y reproductores de campo

Con el concurso de los más importantes Establecimientos y valiosos premios en dinero, medallas y diplomas.
Ya se han inscripto los siguientes establecimientos: Estancia «Martín Chico», Estancia «La Concordia», Estancia Conchillas» y Rafael Guimerá.
Próximamente detalles.

CARDONA Hnos. & GALLO

41 - REMATE FERIA DE HACIENDAS - 41

EN SU LOCAL

Estación La Lata - Pueblo Cardona

Setiembre **26** JUEVES

Se ruega enviar inscripciones a la brevedad posible para una anticipada propaganda

Pastoreos y baño gratis

Por informes a nuestro escritorio en
Estación La Lata

EJIDIO M. ZUNINO

6.° Remate Feria Ganadero

Local Zunino — Antigua Estancia Miguelete

El día 22 de Setiembre

a las 10 de la mañana y días siguientes

Se ruega a los interesados en remitir haciendas, envíen sus inscripciones a la brevedad posible, a fin de hacer las publicaciones detalladas a su debido tiempo.—Pastoreo, piso y baño GRATIS.

Contando ya con numerosas inscripciones del país y de la Argentina

Comisión 2 por 100 al comprador y 2 por 100 al vendedor. Próximamente detalles de las inscripciones, cerrándose éstas el 12 de Setiembre.

Por consignaciones y demás, dirijirse al señor David Bonjour Geymonat, en Miguelete, o a Ejidio M. Zunino, en Colonia

NOTAS.—El remate no se suspendera por mal tiempo. Se hace presente a los interesados que las ventas empezarán indefectiblemente a la hora anunciada.

Se recuerda a los señores ganaderos que con la debida anticipación pasen por la Sucursal del Banco de la República en Colonia, a fin de obtener los créditos respectivos para la compra de haciendas en este remate.

Por nuevo reglamento de exposiciones ferias y remates de ganados, quedan exentos del baño garrapaticida, todos los ganados libres de garrapata, previa inspección veterinaria.

Se hace presente a los señores ganaderos que por reciente disposición pueden concurrir a remate todas las haciendas sin necesidad de la vacuna anticarbunclosa, excepción de los reproductores y mansos de galpón.

GRAN
ZAPATERIA MODERNA
DE
Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

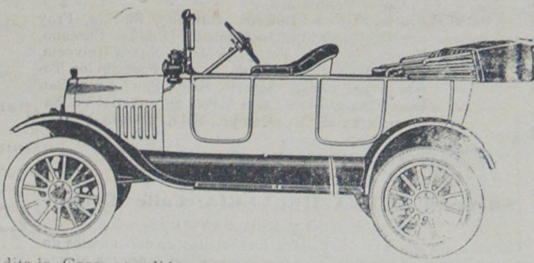
No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

Teléfono Helvético núm. 29
Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia

Taller Mecánico
DE **Pascual Zanelli**

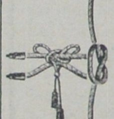
Agencia del auto m vil de fama u i versal :-: :-: :-:



FORD

Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

FARMACIA NUEVA
— DE —
Agustín P. Mallarini
FARMACEUTICO



Exacta dosificación en las recetas médicas.
Productos de pureza garantida.
Sala de estirilizaciones. Laboratorio de análisis.
La farmacia está atendida personalmente por su propietario.
Servicio nocturno.
Calle 18 de Julio, frente al escritorio del señor José L. Simón.
Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia

Fotografía y Joyería La Artística
- de -
Salvador J. Dohir y Hno.
ROSARIO ORIENTAL

Sección fotografía

Se hace toda clase de trabajo concerniente a este arte: Cuadros a lápiz, pastel y óleo, ampliaciones, reproducciones, trabajos comerciales, etc., para lo que cuenta con excelentes artistas, garantizando la perfección y parecido.

Sección artículos fofográficos

Variedad de máquinas fotográficas para aficionados, películas, papel, placas, tarjetas, cajas de pinturas, colores en pomos y ùtiles para pintar a la pluma. Se dan lecciones de fotografía gratis a los aficionados.

Sección joyería

En este ramo recientemente anexado dispone de un surtido de artículos novedosos: relojes de varias marcas, cadenas, pulseras reloj, rosetas fantasía, anillos, collares, etc.

Sucursal en Puerto del Sauce.

Se vende un automóvil marca «Chevrolet», una volanta de un asiento y de cuatro ruedas y un charret. Todos estos vehículos se encuentran en buen estado. Precios razonables.
Por informes, en esta imprenta.

Se venden Dos carros de cuatro ruedas, con elásticos, de 800 a 1.000 kilos, en buen estado y una jardinera toldada, con arreos y sin ellos. Por informes en esta imprenta.

Se necesita persona con o sin familia que sea competente para atender quinta.
Para informes recurrir a esta imprenta.

Se vende un carrito de 4 ruedas con toldo fuerte y liviano, con asientos de respaldo movibles y patente, buen estado, con arreos para dos caballos, en $ 200.00.

Se vende un caballo criollo de tiro y de andar de toda confianza, gordo, en 40 pesos.
Tratar con E. G. Honegger.

Desea usted muebles
sólidos de estilo moderno
y a precios bajísimos?
Acuda a
LA URUGUAYA de
Pedro Germano
Fábrica de muebles
— Frente al Banco de la República —

Relojería Suiza
— DE —
RICARDO INGOLD
Especialista en trabajos complicados
25 de MAYO 462 —MONTEVIDEO

Si necesita Vd.
un alumbrado económico para su establecimiento, casa particular o comercio, no olvide que Agustín Cis, de Rosario, le hará a usted una instalación de luz, a precio realmente bajo y en condiciones ventajosas.

Solicite precios antes de resolverse a hacer instalación y tendrá ocasión de economizarse unos pesos.

Tengo existencia de repuestos para todos los alumbrados, mantillas, globos, etc.

Lámparas de mesa «Favorita» a $ 14.00.

Planchas a nafta «Comodidad» a $ 6.50.

Faroles a nafta «Rey de la Tempestad» $ 11.00.

Agustín Cis.
Rosario Oriental.
Tel. «LaUruguaya», 28.

A Señoritas Estudiantes
En Montevideo en casa de familia seria, se da pensión completa a precios módicos.
Referencias en casa del señor Santiago Schneiter.
Nueva Helvecia.

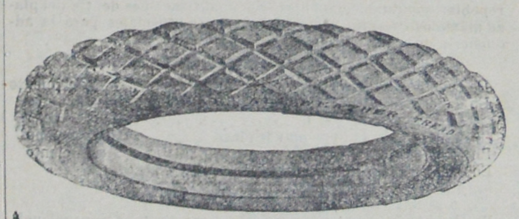
Aviso Se hace saber al público en general, que a contar desde el 1° de Septiembre en adelante, está acordado por todos los del gremio cerrar las peluquerías los domingos a las 14 en punto.

Padrillo puro «Bromfo», hijo del renombrado «Vay toc», procedente de la cabaña «Artagabeitia. Se dan servidas garantidas.
Informes a Valentín Burwood.—Colonia Suiza.

Fábrica de Aguas Gaseosas
Y REFRESCOS
— DE —
Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia
Departamento de Colonia



Neumáticos
Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.
Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo - **Colonia Suiza**

"El Progreso"
Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre
DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle
TREINTA Y TRES
Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)
NUEVA HELVECIA

LA URUGUAYA
Fabrica de Muebles a Vapor
CARPINTERIA, COLCHONERIA
Y CAJONERIA FÚNEBRE
— DE —
Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados
Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.—Precios módicos.

Nueva Helvecia

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000)	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
» » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

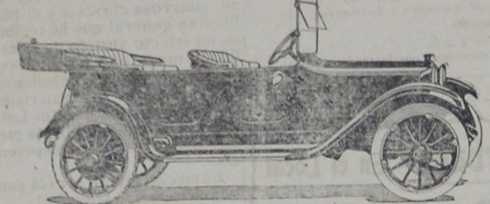
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA. *Gerente.*

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico y gentes para este Departamento de los automoviles



Dodge Brother
— Y —
Studebaker

Existencia peramnente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 — **Nueva Helvecia**

María Isabel Schmid

(INVALIDA)

Da lecciones en casa y a domicilio de trabajos pintados a pluma sobre pana, seda, clarín, etc., etc. Especialidad en trabajos de rococó, trajecitos de lana para niñas, saquitos, gorritas, polainas etc. etc. Diferentes trabajos en crochet.

La variedad de labores que ha presentado en la última Exposición han sico premiadas, razón por lo cual es una prueba inequívoca de su competencia en los trabajos indicados. Precios módicos.

Nueva Helvecia.

ALMACEN
— DE —
Enrique Guillermo Honegger

Casa fundada el año 1908

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Cuajo Fabre legítimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, de San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana



Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimalarte del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand-Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

HOTEL PROGRESO
Pablo Lacava (Hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. «La Uruguaya» — Uruguay 431

San José de Mayo

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marselles, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y Cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos. Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia — **Depto. de Colonia)**

Empresa de autos de alquiler
DE Arturo L. González

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA

Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA — Depto. de Colonia

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

MERCADITO CENTRAL
DE
JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza — NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1. Carlín.
2. Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3. Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4. Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5. Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi
DE Francisco J. Siniscalchi

Nuevo surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno.

En esta acreditada casa encontrará mi selecta y distinguida clientela y el público en general, un extenso y variado surtido de artículos para hombres, como ser: camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc.

Además para la sección Sastrería se ha recibido un grandioso surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales para la confección de trajes sobre medida a lo que me dedico con preferencia. Gran especialidad en trajes de etiquetas. Distinción y elegancia en el corte. Confección esmerada. Precios razonables.

Recomiendo visitar mi casa para convencerse

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

Confitería y Café SUIZO
de Gregorio Meny

La casa más acreditado de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
• Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461—SAN JOSÉ

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO